

dem Spruch zu erblicken, lehne ich ab. *Jacoby bringt eine interessante Parallele aus dem Evangelium infantiae arabicum nach Tischendorfs Uebersetzung in den Evangelia apocrypha<sup>2</sup> (1876) 199 f.: Alia ibidem (d. i. in Betlehem) mulier degebat, cuius filius a satana vexabatur. Hic, Judas nomine, quotiescumque satanas ille eum corripiebat, omnes qui ad eum appropinquabant mordebat, atque si neminem iuxta se inveniebat, suas ipse manus et cætera membra mordebat. Audiens ergo mater huius miseri famam heræ Mariæ et filii eius Jesu surrexit ac filium suum Judam secum ad dominam Mariam deduxit. Interim Jacobus et Joses dominum Jesum infantem abduxerant, ut cum cæteris infantibus luderet; ac domo egressi conserant, et cum eis dominus Jesus. Accessit Judas dæmoniacus et ad dexteram Jesu consedit; tum a satana, ut fieri solebat, infestatus dominum Jesum mordere voluit, sed non potuit, tamen latus Jesu dextrum percussit, unde hic flere cœpit. Extemplo exivit ex puero illo satanas fugiens, cani rabido similis. Hic autem puer, qui Jesum percussit et ex quo satanas forma canis exivit, erat Judas Ischariotes, qui illum Judæis prodidit; et idem eius latus, in quo percusserat eum Judas, Judæi lancea confixerunt. *Wiewohl dieser Passus nicht Quelle sein kann, so zeigt er doch die Richtung an, wo diese zu suchen ist.**

**Heimat:** Ostfränkisch: vordühta = verduhta. Vgl. J. Franck, Afrk. Gram. § 65,4.

**Literarisches:** Müller hat richtig erkannt, dass das von Leitschuh veröffentlichte Stück in einen Prosa-segen und in einen poetischen Segen zerfällt. Die Hs. deutet das auch ganz sinnfällig wie bei den einzelnen Rezepten durch rote Anfangsinitialen an. Nur in dem Prosastück finden sich Akzente, auch ist seine Sprache altertümlicher, sie weist in die Zeit Willirams.

## XIX.

## MÜNCHENER HALSENTZÜNDUNGSSEGEN.

**Ueberlieferung:** Clm. 23390 (ZZ) Bl. 59b. Die Hs. gehört dem 13. Jhd. an.

**Literatur:** G. Roethe *AfdA.* 25 (1899) 220|21. — A. Franz, *Benediktionen I* 459.

**Heimat:** Oberdeutschland.

**Erläuterung:** *Vgl. Nd. Jb.* 5 (1879) 77: Wedder de wedage des halfes roep an fanctum blasium, dat he dy to hulpe kame, vnde drink wyt hundeshae, nuchteren vnde myt bere, vnde lat in der medianen edder vnder der tungen, dat ys ghud. — *ZfdA.* 13 (1867) 216: item bona oratio contra squinanciam. domine J. Chr., vere deus noster, pro virtute tui sancti nominis Jesu et pro oratione beati Blasii, servi tui, liberare digneris hunc N famulum tuum vel famulam, ab omnibus infirmitatibus gulae et gutturis et vuule (*sic!*) et aliorum membrorum suorum, qui vivis et regnas deus per omnia saec. saeculorum. amen. hoc dic ter. dicat et ter Patern. et Ave maria.

## XX.

## GRAZER HAGELSEGEN.

**Ueberlieferung:** *Perghs.* 41|12 in *Quart der Grazer Universitätsbibliothek*, letztes Bl. Versoseite von einer Hand des 12. Jhdts.

**Literatur:** A. Schönbach, *ZfdA.* 18 (1875) 79. — J. Grimm *Mythologie*<sup>4</sup> 530 f.; *Nachtr.* 182 f. — A. Franz, *Die kirchlichen Benediktionen im Mittelalter II* 66 f. — M. Müller a. a. O. (Nr. XVII) S. 23; 78.

**Äusserlichkeiten des hsl. Textes:** Nur mit Mühe lesbar und durch Reagenzien noch unleserlicher geworden.

**Akzente:** Fehlen.

**Interpunktion:** Als Interpunktion wird der Punkt verwandt. Die Majuskel dagegen wird nicht mit Regelmäßigkeit gebraucht.

**Quellenfrage:** Hier wohl tatsächlich ein nur äusserlich verchristlichter Überrest niederer Mythologie.

**Heimat:** Bayerisch-österreichisches Sprachgebiet, wahrscheinlich Gebirgsgegend.

**Literarisches:** N<sub>1</sub>. XX ist der älteste bis jetzt bekannte Hagelsegen in deutscher Sprache.

**Erläuterungen:** 2 Ivie riffe unklar; riffe = rüefe? — 6 wize steine Hagelkörner — daz = daz s — 9 hart